

*Mele pule ho'ola*, prayer chant for life and healing. *Oli; olioli.*

Chanter, Kuluwaimaka. Kuluwaimaka Coll.

1. *Kūlia e 'Uli ka pule i mua o ke kahuna,*
2. *Kūlia i ke alohi lani,*
3. *Kūlia kūpua 'o luna nei.*
4. *'O wai kūpua 'o luna nei?*
5. *'O 'Īlio-'uli-'o-ka-lani,*
6. *'O 'Īlio-'ehu, 'o 'Īlio-mea,*
7. *'O Kū-ke-ao-'iki, 'o Kū-ke-ao-nui,*
8. *'O Kū-ke-ao-loa, 'o Kū-ke-ao-poko,*
9. *'O Kū-ke-ao-'awihiwihī-'ula-o-ka-lani.*
10. *Kānaka o ka mauna,*
11. *Nā hoa ka ulu la'au.*
12. *Hā ke ololani, kua 'ia e Laka*
13. *Ka 'ōmaka pule, ua ka ua,*
14. *Kahe ka wai la, e na Hoali'i.*
15. *Nei wale ka pali, mākōmākō 'ōwāwā.*
16. *'O Kū-pina'i, 'o Kū-wawā, 'o Kū-hā'ili'ili-moe,*
17. *'O ha'iha'i lau 'āhea,*
18. *'O nā wāhine i ke wao Maukele.*
19. *'O ke kahuna i ka puoko o ke ahi,*
20. *'O 'imi'imi, 'o nalowale, 'o loa'a e,*
21. *Loa'a la ho'i ka hala uku i ka 'ōiwi.*
22. *Na ke aloha i kono aku la,*
23. *Hele mai la.*

1. Lift up, O 'Uli, the purified prayer of life before the priest,
2. Lift up to the shining heavens,
3. Lift it high to the gods of the woodland.
4. Who are the gods of the woodland?
5. 'Īlio-'uli in the heavens,
6. 'Īlio-'ehu, 'Īlio-mea,
7. Kū of the small cloud, Kū of the large cloud,
8. Kū of the long cloud, Kū of the short cloud,
9. Kū of the red rimmed cloud of heaven.
10. The sacred men of the mountains,
11. The companions of the forest.
12. Hush the voices of the heavenly one, for Laka approaches.
13. By the utterance of prayers, rain falls,
14. The sources overflow, swelling the streams of Hoali'i.
15. The hills tremble, they cleave into gulches,
16. Here is Kū who makes echoes, Kū who shouts aloud, Kū who reveals in dreams,
17. Those who gather 'āhea leaves
18. Are the women of the damp forest of Maukele.
19. The priestesses in the pillars of fire,
20. Seek the lost and find,
21. Find the fault that I may atone.
22. Love invites you,
23. Come.